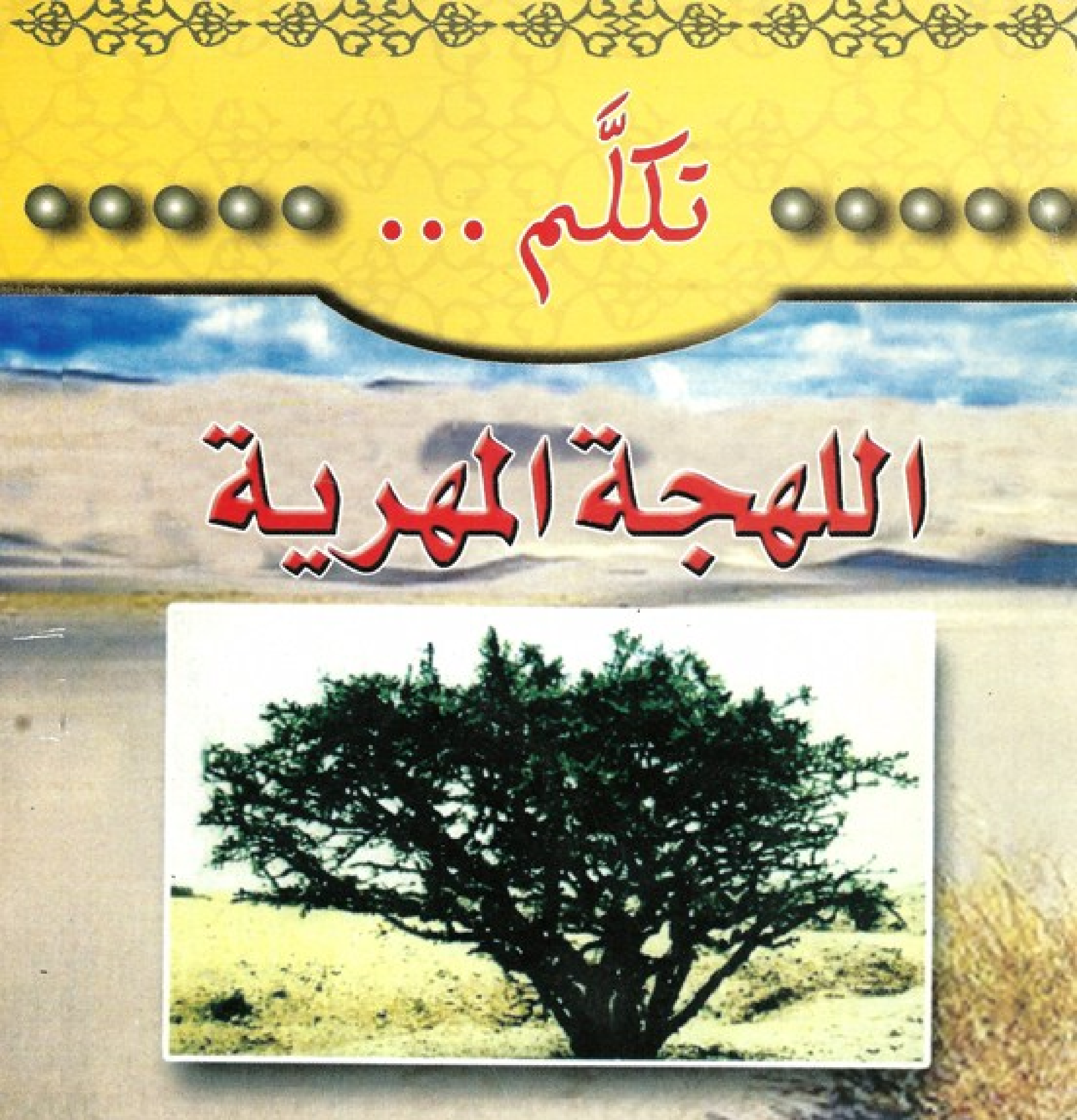


تكلّم ...

اللهجة المهرية

تأليف

محمد بن مسلم دبلان المهري

الطبعة الأولى ٢٠٠٦ م

اهداء
الى د. مذكور ثابت
مع كل الاحترام والتقدير
اخيكم / أ محمد المهري

تكلَّم اللهجة المهرية

تأليف
محمد بن مسلم بن دبلان المهري

الطبعة الأولى2006م

رقـم الايداع : 2006/201

الإهـــداء

إلى كلّ من أحبّ

التواصل مع الآخر

أهدي هذا الجهد المتواضع .

أبو عرمان

المقدمة

الحمد لله وكفى والصلاة على النبي المصطفى ،،،،، وبعد:
فهذا كتيب جمعت فيه مفردات من اللهجة المهرية أملاً في اطّلاع القارئ العربي ، ولو على النزر اليسير منها، علماً أن هذه اللهجة لم يكتب عنها إلا القليل الذي لا يتعدى دائرة أهل الاختصاص من جمّاع اللغات الشفوية ،نظراً لصعوبة نطقها وانعزالها في الركن الجنوبي من شبه الجزيرة العربية،يضاف إلى ذلك عدم اهتمام أهلها وبخاصة أهل العلم منهم فيها ، إذ يرون التوجه إلى اللهجة المهرية قد يكون على حساب لغة القرآن الكريم؛ لذا أهملت دراستهاعلى نحو ألحق الحيف فيها .

لقد كان مشروع صناعة معجم اللهجة المهرية هاجساً يراودني بين الحين والآخر ،وحلماً وددت لو أسعفتني الظروف لتحقيقه ؛ ملحقاً ذلك بدراسة لأصل اللغة ودوائر الاتفاق والاختلاف مع اللغة العربية قديمها وحاضرها كعمل أستاذي الدكتور محمد بن سالم المعشني في كتابه القيم(لسان ظفار الحميري المعاصر).
على أني لا أنكر الشروع في تجميع كثير من المفردات من أفواه المشايخ ، وكبار السن، غير أن الظروف لم تسعفها على الظهور. وبين الواقع والطموح ظهر كتيب مختصر بعنوان(الجبالية بدون معلم) للأخ الأستاذ/ علي المعشني فكان له الأثر الطيب في تشجيعي لإعادة النظر في العمل واختصار ما جمعته متمثلا بمنهج الأستاذ/ علي المعشني في التقسيم والتبويب مع الإضافة والحذف لبعض العنوانات تمشياً و خصوصية اللهجة المهرية مع التعريف باللهجة وأصولها .

أصل اللهجة

المهرية إحدى لهجات ثلاث في جنوب شبه الجزيرة العربية(المهرية و الشحرية والسقطرية)، ولعلها أبرز الثلاث باعتبارها تجمع خصائص اللهجتين الأخريين الشحرية والسقطرية([1]) .

جاء في كتاب ولفنسون (اللغات السامية) ، وكتاب نولدكه العالم الألماني (اللغات السامية) بأن هذه اللهجة المهرية يرجع عهدها إلي 1000 سنة قبل الميلاد([2]) ، وهي بقية من اللهجات العربية الجنوبية القديمة. ويراها البعض أصلا من أصول اللغة العربية الأم؛ إذ لا يعقل أن يكون تاريخ اللغة العربية لا يتعدى 200 عام قبل الإسلام . من هنا عدوا اللهجات العربية القديمة بمثابة الإرهاصات لمراحل النضج لهذه اللغة.

اللهجة المهرية ، هي لسان **(قبائل المهرة)** أينما وجدت في عمان،أو اليمن، أو شبه الجزيرة العربية، ولهم فيها أشعار ضمّت ألواناً من الأبنية الشعرية ، أبرزها :

1- الدانادون .
2- الريوي .
3- هودي كريم .
4- يا هوبيل هوبيل (تكون أثناء العمل) .

---

1. ـ ال حفيظ ،علي محسن،من لهجات مهرة وآدابها،مطابع النهضة ،مسقط ،ص53
2. ـ المرجع السابق ص 55

إضاءات

◈هناك حروف متعددة في اللهجة المهرية تنطق ولا تكتب: [ش، ق، س، ض]

- ش- تلفظ جانبية بضغط حافة اللسان بين أسنان الفك الأيمن مثل: شخوّل أي اجلس .

- ق- تنطق برفع مؤخرة اللسان والتصاقها باللهاء مثل:بقريت أي بقرة .

- س- سين تعادل في النطق بين الصاد والسين مثل:سويم يموه؟ أصائم اليوم؟

- ض- يعتبر من الأحرف الجانبية ونطقه بين فكي الفم مثل:فضات أي فضة .

ولابد من تسجيل النطق السليم لمخارجها ، مع العلم أنّ لكل قبيلة أو منطقة نطقاً متميزاً بزيادة حرف أو حذفه وذلك حسب تأثر اللهجة بما حولها من اللهجات واللغات.

◈الصناعات الحديثة من الأجهزة والمعدات تنطق كما وردت في أصل التسمية؛ مثل: سيارة- ثلاجة - تلفاز...الخ

◈ أيام الأسبوع في المهرية كالعربية، كذلك الأعداد من (20-100) .

◈ توزيع الحروف في أول ووسط وآخر الكلمة◈
(مشاهد تطبيقية)

حرف	أول الكلمة	المعنى	وسط الكلمة	المعنى	آخر الكلمة	المعنى	الملاحظات
أ	أعجوب	أحب	يأعجوب	يحب	إذورا	الدم	نطق الألف بين الهمزة والعين
ب	بورق	البرق	ثوبر	كسر	صيژَبْ	الربيع	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
ت	تومر	التمر	فتيح	فتح	شثيت	ثلاثة	كالحرف السابق.
ث	ثيير	انكسر	شثيت	ثلاثة	كلوث	أخبر	كالحرف السابق.
ج	جهيم	سافر	غجّين	الولد	غيج	رجل	تنطق الجيم هنا بين الجيم المعطشة والجيم القاهرية .
ح	حورم	الطريق	أحوم	أريد	ارْوَحْ	المسير بدايات المساء	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً.
خ	خوزْ	قليل	شخوْلْ	اجلس	وَرْخْ	الشهر	كالحرف السابق .
د	داجر	اللوبيا	ابْدَنْ	جسم	خيْدْ	اليد	كالحرف السابق .
ذ	ذمير	ذلّ	حيْذِنْ	الأذن			كالحرف السابق .
ر	روزمْ	البحر	أخْرُفْ	الخريف	خوْرْ	أسود	كالحرف السابق .
ز	زفين	ارقص	وْزْوم	اعطى	خبْزْ	الخبز	كالحرف السابق .
س	سِهْ	هي	هِستُوْ	يجب	خلّوسْ	ظل عن الطريق	كالحرف السابق .
ش	شبديتْ	الكبد	أوشْيْنْ	اللسان			كالحرف السابق .
ص	صفرْيَتْ	وعاء الطعام	أصوْرْ	الحجارة	ارْخَيْص	رخيص	ينطق بين الصاد و السين و الأغلب في الكتابة الصاد.
ض	ضبْيَتْ	ضوضاء	فضّات	فضة	إمْريض	المرض	ينطق بين فكيّ الفم وهو حرف جاني و في الحالات الثلاث لا يتغير.
ط	طدْ	واحد	فوطتْ	الإزار	ضبيْط	أمسك	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً.
ظ	ظليل	ظل	إضنابِكْ	ظمان	قليظ	السمين	كالحرف السابق .
ع	عرقيب	الفار	معْنديتْ	الوسادة	إقعْ	الأرض	كالحرف السابق .
غ	غيغْ	رجل	إنغموت	الزعل			كالحرف السابق .
ف	فرحات	الفرح	قفود	نزل	شكفْ	نم	كالحرف السابق .
ق	قفودْ	نزل	يقضونا	سأركض	فلق	صخرة	يقترب من الكاف الذي ينطقه (أهل ولاية عبري) مع رفع مؤخرة اللسان.
ك	كلوهكي	أنتما	شكفْ	نم	بروك	داخل الشي	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .

ل	لايومن	السنة الماضية	هولغ	الظل	إجتيل	الجبل	كالحرف السابق .
م	موت	مات	إتومّع	اسمع	هِمْ	هُمْ	يختلف نطقه بختلاف ما يدخل عليه فعند دخول الضمائر يكون مخفف، أما عند الضم يمد قليلا.
ن	توكا	أتى	متووت	السحاب الداكن	فنوهَنْ	كنت أو قبل	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً واحداً .
و	وَزْغ	الشهر	حيَوْمْ	يوم	الكتيو	ظلمة	إذا كانت منفردة تمد قليلا عن مثيلاتها في الوسط وآخر الكلمة.
ه	هوه	أنا	كلوهكي	أنتما	سِهْ	هي	ينطق في الحالات الثلاث نطقاً وحداً".
ي	ياعجوب	يحب	اجْهَيْم	سافر	إيكودي	ارتاح	تكون واضحة في أول الكلمة وآخرها بينما تكاد تمحي في الوسط .

ختاماً أقول هذا جهد المقل فإن وفقت ذلك ما أنشد ، وإن ملت فتلك طبيعة البشر، وبعدها أترك للقارئ الكريم فرصة الدخول إلى اللهجة المهرية ، على أمل أن يطلعه هذا الكتيب على بعض من مفردات هذه اللهجة ، والله من وراء القصد .

❖ الضمائر

المهرية	العربية
هُوْه	أنا
ِهتْ	أنت
ِههْ	هو
ِسهْ	هي
كُلُوْهْكِي أو إِتَـيْ	أنتما
إِتِنْ	هن
إِتِمْ	أنتم
إِنْحَهْ	نحن
هِمْ	هم

❖ المستقبل

المهرية	العربية
وُقوْنَا	سأكون _الرجل
وُقِيْتَا	ستكون_ المرأة
وُقوُوْنَا	سيكون أوسيحدث
وُقِيْيعَا	ستكونون

❖ أفعال مستخدمة

المهرية	العربية
أحُوم	أريد
فنوْهُنْ أحُوم	كنت أريد
هِستَو	يجب
أعجُوْبِ،يأعجُوْب	أحب يحب
أحَذرَكَتِكْ أو هَذنكَتِكْ	حذرتك
هَوُوْه	سقط
فتيح	فتح
إذهَتَمْ	حزن
شَخْبُور	سأل
شَخَوَّلْ	أجلس
ألسَرْيَهْ	المسير بالليل
رَوَحْ	المسير بدايات المساء
سَيُوْرْ	ذَهَبَ
شَوْكُوْف	نام
شَكَف	نم
شِنِيْت	النوم
إنَغمُوت	الزعل
فَرْحَات	الفرح
إمِيْيَوتْ	الموت
غُدُوْه	مات
ثوْبَر	الكسر
ثِبْيرْ	انكسر
جهيْم	سافر
جَهْمُوت	سافرت

قفوْد إرخبَتْ	نزل المدينة
ثَهْ	ُكلْ
أبَرْقعْ	أركض السريع
ذِيْ سَيْور	يمشي
سِيْرُونا	سيذهب
مِشَكْف	سينام
بقضُونا	سيركض
حُوْرَم	الطريق
خَزُوْهْ	رفض
خَوْز	قليل
وَزُوْم	أعطى
جَرُوْه	مَرَّ
تُوْكَأ	أتى
مِالو	امتلأ
نَتفز	تجرح
إِنْتودِي	ارتاح
آتومَع	استمع
صَوْرَة	امرأة جميلة
دَمُورْ	دلْه
ضَبَتْ	ضوضاء أو جلبة
هَرُوقْ	سرق
شَرَقوَتْ	أشرقت
وَفوُدْ	خطب للزواج
شَرَّفوُد	يسأل الناس
كَتوبْ	كتب

❖ التحية

المهرية	العربية
هِيبُوْه أصبْحَكْ	كيف أصبحت
هِيبُوْه هَقصَمَكْ	كيف أضحيت
هِيبُوْه وَتخَفْك	كيف أمسيت
تَجْهَمْك أفِيْت	صباحك عافية
هِيبُوْه هِيْت	كيف الحال
خَبُورَك	أخبارك
شَوَادَعَك	الوداع
لُوْب سَابْك تِيك وَيَن	انتظرتك طويلاً

❖في الاعتذار

المهرية	العربية
عَذرَي مَشْبَّدتِك	أعذرني يجب أن أفارقك
مَعْتَبْرُوتَن	سنتقابل
سَمِحِي هُوه لا أدِي حَجْرُونا هُوْك َلا	آسف لا أستطيع البقاء
سِمِيح ليّ أوْتَخْرَك	أسف لقد تأخرت

❖في العمل

المهرية	العربية
هَمْكَ مُون؟	ما اسمك؟
إتخُودَم هَاه؟	ماهي مهنتك؟
إتخُودَم حُوه؟	أين تعمل؟
مَيْت خَدَمْك؟	متى بدأت العمل؟

❖ الطبيعة

العربية	المهرية
أرض	إقْعْ
سهل	إجِرْبِيْب
جبل	إجْبِل
وادي	حُوُوْدِي
قمر	حَرِيت
شمس	حَيُوم
ماء	حَمُوْه
فلج	إفلِيْج
سدّ مائي صغير	كَرَيْف
البحر	إرُوْرَم
الساحل	سِيفت
هواء	إهْوِء
جزيرة	إجْزَيْرَت
صخرة	فلْق
حجر	إصْوُر
تراب	بَطْح

هِيْتَم	سماء
عَفور	سحاب
هَرُوْم	شجرة
هَرْمِيت	أشجار
ظليْل ،هُوْلع، ،فَ ءْ	الظل
ألوْيَحَت	أخشاب
إحْفَرِيْت ،جَوُتْ	حفرة
إكْبَكِيْب	نجم
إرَامَل	رمل
إنَجْد	نجد

❖ الطقس

المهرية	العربية
بَوْرَق	برق
هَدْ	الرعد
هَيْج ،مُوسِي	مطر
ذْهِيْب	السيل
هِيْتَم	السماء
عَفور	السحب
مُنُوُوْت	السحاب الداكن
أغَلْيَّت	الضباب
أبْلَيْت	العاصفة الرملية
وَكْت	الحر
حَبْور	البرد
اكَتِيْو	الظلمة

❖أسماء المعادن

المهرية	العربية
إذهِبْ	الذهب
فَضَأتْ	الفضة
َحدَيْد	الحديد
إِصَاْفر	النحاس

❖ الاتجاهات

المهرية	العربية
حَوَيلْ	أمام
توَلي اَلتولي	خلف
حَيْمَل	يمين
شَيْمَل	شمال
أقوْف	فوق
خُوْطَر	تحت

❖ الألوان

المهرية	العربية
أوْبُون	أبيض
عُوْفر	أحمر
هَظْوُر	أسمر
حَوَّر	أسو د
كَرْكِيم	أصفر

❖ الأوقات

العربية	المهرية
سنة	سِنِت أو حَوْل
شهر	وَرْخ
يوم	حَيُوم
نهار	نُهُوْرَن
في الليل	بَحلَي
أمس	إمْشِهْ
أول أمس	فَنَيْ إمْشِهْ
مساء أمس	يلَوه
بات	هاَتوْم
اليوم	إيْمُوه
بعد عام	مِنْ ضَيْر سِنِتْ
العام لماضي	لأيُوْمَن

❖ الفصول الأربعة

المهرية	العربية
أخَرْف	الخريف
الشِيْتو	الشتاء
أصِيْرَب	الربيع
إقِيْظ	الصيف

❖ الأرقام.

العربية	المهرية
واحد	طَاْذْ
اثنان	ثْرُوْه
ثلاثة	شَثَيْت
أربعة	أرْبُعُوت
خمسة	خَمُّوه
ستة	إتِيْت
سبعة	إيبَيْت
ثمانية	ثْمِنِيْت
تسعة	سَاْيَتَ
عشرة	أشْرِيْت

❖ مراحل العمر

المهرية	العربية
غَجَّيْن	ولد
غَجْنوت أو غَجِّيت	بنت
قنوُن	طفل
غَيْج	رجل
تِأث	امرأة
هِيْخَر	رجل كبير في السن
أعْجُوز	عجوز _ المرأة

❖الأقارب

المهرية	العربية
أعُوْمي	جدي
أعْمَيْتِي	جدتي
حَيْبِي	أبي
حَمِي	أمي
حَبْرِي	ابني
حَبْرَيْتِيْ	ابنتي
حَدَيْدِي	عمي
إخَلَوْتِي	عمتي
خَيْلِي	خالي
حَدْيتَي	خالة
أغِي	أخي
أغَيْتِي	أختي

❖ أعضاء الجسم

المهرية	العربية
ابْدِن	جسم
حَرُوْه	رأس
أجَوْفِي	صدر
حَيْد	يد
حِيْذِن	أذن
َخهْ	فم
أمْضُوْرَح	أسنان
إمَدْ	العقل
إنَخْرِير	أنف
أوُشِيْن	لسان
هُوْقَل	بطن
شِبْدِيْت	كبد
إبَرْك	ركبة
إذوْرأ	دم
لَحْيتْ	ذقن
فأمَ	رجل
إظْبَاع	أصبع

❖ في المنزل

العربية	المهرية
المكان	إمْكُون
البيت	إبَيْت
الغرفة	غَرْفِيت
الباب	أَبَوُبْ
النافذة	خَوُفِيت
الجدار	إجِيدُور
السرير	إسْرَيْر
اللحاف	سُلمُود أو إلِحُوف
مخدة	مَعَمْدِيَت
المرآة	إمِرُوت
المكحلة	إمَكَحَلِيت
القدر	صِفِرَيت
وعاء	صَحْلِيت
صحن الطعام	سِنْنَيْت
القربة الكبيرة	حَنِيد

❖المأكول و المشروب

المهرية	العربية
حِيْرِز	الرز
تِيْوِي	اللحم
خَبْز	الخبز
دِجَر	اللوبيا
فَندِل	البطاطس الحلوى
دَبَهْ	العسل
مَحْ	السمن
شَخُوف	الحليب
أتريت	اللبن
توَمر	التمر

❖ اللباس

العربية	المهرية
الثوب	خَلَقْ
قطعة من النيل	إصنْبَيْغَت
الإزار	فوْطَت أو مَحْسَرْ
العمامة	مَعْصَبُوت
القميص	إدَرَات
الخنجر	إجَنبَيْت
السيف	إشْكَيْ

❖ الطيور

العربية	المهرية
النسر	إنوْهَر
الصقر	صَاْقر
الغراب	أغْريب
الدجاجة	دَجَّيت
الديك	دِيْك

❖ الحيوانات

المهرية	العربية
حِيْبِيْت	ناقة
بَقِرِيْت	بقرة
حُوْز	شاة
ثَيَّه	تيس
غُوْضَب	ثور
صَعْر	الغزال
حَرْنِيب	أرنب
فِرْهِين	حصان
حَيْر	حمار
إِثْبْرِين	الضبع
إِكَوْب	الكلب
إِثَأْيَل	الثعلب
سَنُورَت	القطة
عَرْقِيب	الفأر
إِرْيِشِيْت	الحية
ثِيوِيت	الخاروف



محمد بن مسلم دبلان المهري

السيرة الذاتية ....

- ليسانس آداب اللغة العربية ، جامعة السلطان قابوس ١٩٩٣ م.
- دبلوم تربية ، معهد التأهيل التربوى مسقط ١٩٩٤ م .
- ماچستير (أدب ونقد) جامعة اليرموك .
- موجه فى التربية و التعليم ، (لغة عربية) .
- مدرس مساعد فى كلية التربية بصلالة - التعليم العالى .
- طالب دكتوراه بجامعة القاهرة - دار العلوم حالياً .

العنوان : صلالة - سلطنة عمان

ت : ٩٩٢٩٠٥٠٨

E-mail: Amerjeed2020@yahoo.com

طباعة : مصنع عمان لانتاج اللوازم المدرسية والمكتبية، ت: ٢٣٢١٩٢٠٥/٦